

Responzóriový nápev 3. hlasu

(Prokimeny, Alliluia, *Boh Hospód'*)

Staršia ruténska tradícia:

Pramene: J672, J833, L1709, L1816, S454, S457, S460, SI.

Novšia mukačevská tradícia:

Pramene: J1086, Choma, Bokšay, Bobák, ústna tradícia v Bratislave (Ba).

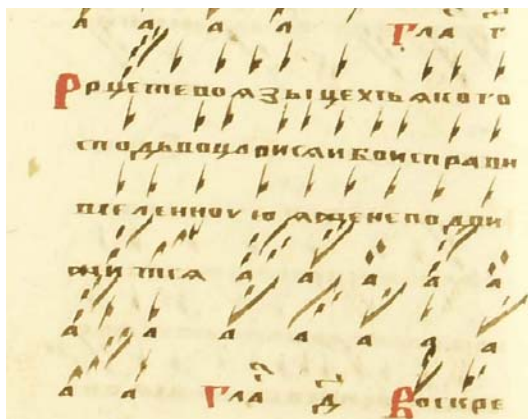
Ruténska tradícia

Nápev prokimenу 3. hlasu v staršej ruténskej tradícii je doložený v niekoľkých rukopisoch a tlačených irmologionoch. Tzv. kyjevský nápev prokimenу z SI, znamenný nápev a niektoré ruténske nápevy v ruských rukopisoch majú síce podobnú melódiu, ale tá je zjednodušená a upravená často do takej miery, že nemá veľký význam sa nimi zaoberať.

Z neumového zápisu v ruských rukopisoch usudzujeme, že prokimeny nepatria k znamennému rospevu.¹ V 3. hlase sa spievali deklamatívne na jednom tóne a až posledné slabiky sa rozospievali do dlhej melizmatickej melódie (pravdepodobne len pri poslednom opakovaní prokimenу). V ruténskej tradícii sa táto máloslabičná melizma v záujme pohodlia realizovala s opakovaním niekoľkých posledných slov prokimenу.

Ruský nápev: ... НЕПОДВІГН-СА А А А А А А А А А А А А А А А А.
 Ruténsky nápev: ... ІА-ІЕ НЕПОДВІГНІСА НЕПОДВІГНІСА ІАІЕ НЕПОДВІГНІСА.

Prokimen na utierni, S430, 17. storočie:



Základný melódický model v 3. hlase predstavuje „krátky prokimen“. Pozostáva iba z dlhšej deklamácie (CD) a zo záverečnej melódie (motívy E,F,G) realizovanej na opakovanom texte posledného kóla (napr. prokimen na nedeľnej liturgii). Problémom tohto modelu by bola v niektorých prípadoch neúmerne dlhá deklamácia. Východiská sú v ruténskej tradícii dve. Prvým je dvojnásobné použitie melódie prokimenу – nachádzame ho (vo všetkých hlasoch) v speve „Boh Hospód“, ktorý je prirodzene dvojriadkový. Druhou možnosťou je náhrada časti alebo aj celej deklamácie dvoma formulami (A,B) iteratívneho stichirového nápevu, čo vidíme napr. v utierňovom prokimene. Ak sa navyše kadencia asimilačne prikloní ku kadencii stichír, v melódii prokimenу definitívne získajú prevahu sekundárne prvky znamenného rospevu.

Modely prokimenovej melódie v 3. hlase:

3KP	Krátky prokimen		CD	E+F+G
3DP	Dlhý prokimen	A+B	CD	E+F+G
3BH	Boh Hospód'	E+F+G	CD	E+F+G

¹ Formálne ide o veľký znamenný rospev, avšak pôvod spevu prokimenov treba vidieť v knihách Psaltikon a Alliluiarion, ktoré sú príbuzné kondakárnemu spevu.

Кратky a dlhý prokimen


CD

J672 

П^о-т^е бо-гъ н^а-ш^е-мъ п^о-т^е, п^о-т^е,

J833 

П^о-т^е бо-гъ н^а-ш^е-мъ п^о-т^е, п^о-т^е, ца-р^е-

J672 

С^тъ го-по б^гъ н^а, с^тъ г^дъ б^гъ н^а,

J672 

а-н^и-а^а, а^а-н^и-

A

B

CD

J672 

ѣ-ц^ѣ-т^е во а-з^ы- ц^ѣхъ а-ко го-по во- ца-р^и-с^а, ѡ-бо ѡ-п^ра-в^н все-л^ѣ-н^н-ю

J833 

ѣ-ц^ѣ-т^е во а-з^и- ц^ѣ ѡ-ко го-по во- ца-р^и-с^а, ѡ-бо ѡ-п^ра-в^н все-л^ѣ-н^н-ю

L1709 

ѣ-ц^ѣ-т^е во а-з^ы- ц^ѣхъ а-ко го-по во- ца-р^и-с^а, ѡ-бо ѡ-п^ра-в^н все-л^ѣ-н^н-ю ѡ-же

L1816 

ц^ы-т^е во а-з^ы- ц^ѣхъ а-к^ш го-по во- ца-р^и-с^а,

S454 

ц^ы-т^е во а-з^ы-ц^ѣхъ а-к^ш го-по во- ца-р^и-с^а, ѡ-бо ѡ-п^ра-в^н все-л^ѣ-н^н-ю

E

F

G

J672

ЦА-РЕ-ВН НА-ШЕ-МЪ ПО-ТЄ, ЦА-РЕ-ВН НА-ШЕ-МЪ ПО-ТЄ, ЦА-РЕ-ВН НА-ШЕ-МЪ ПО-ТЄ.

J833

-ВН НА-ШЕ-МЪ ПО-ТЄ, ПО-ТЄ, ПО-ТЄ, ЦА-РЕ-ВН НА-ШЕ-МЪ ПО-ТЄ.

J672

СТЪ ГО-ПО БГЪ НА, СТЪ ГО-ПО БГЪ НА, ГО-ПО БГЪ НА, БГЪ НА.

J672

-А-А, АА-АА -А-А, АА-АА -А-А, АА-АА-А-А, АА-АА-А-А.

J672

А-ЖЕ НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА, НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА, НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА.

J833

А-ЖЕ НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА, НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА, А-ЖЕ НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА.

L1709

НЕ-ПО-ДВН-ЖН-ТЪ-СА, А-ЖЕ НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА, А-ЖЕ НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА.

L1816

И-БО И-ПРА-ВН ВСЕ-ЛЪ-НО, А-ЖЕ НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА.


S454

А-ЖЕ НЕ-ПОДВН-ЖН-СА, НЕ-ПО-ВН-ЖН-СА, НЕ-ПО-ДВН-ЖН-СА, НЕ-ПО-ВН-ЖН-СА.

Boh Hospód'


E F G

L1709



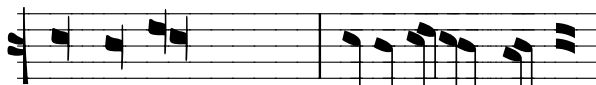
БѢГО-ПО Ѡ ІА- - ВН- СЛ НА,

S454,7




БѢГО-ПО Ѡ ІА- -ВН- -СЛ НА,

S460



БѢГО- ПО Ѡ ІА-ВН- - -СЛ НА,


znam.



БѢГО- ПО Ѡ ІА-ВН- - - -СЛ НА,


CD E F G

L1709




БѢГО-СЛО-ВѢ ГРА-ДЫ ВО Ѡ-МА ГО- ПО- - - - -НЕ.

S454,7




БѢГО-СЛО-ВѢ ГРА-ДЫ ВО Ѡ-МА ГО- - - - - ПО- - - - -НЕ.

S460



БѢГО-СЛО-ВѢ ГРА-ДЫ ВО Ѡ- МА ГО- ПО- - - - - НЕ.

znam.



БѢГОСЛОВѢ ГРАДЫ ВО Ѡ- - - -МА ГО- ПО- - - - -НЕ.

Analýza nápevu prokimenov 3. hlasu

Motívy A, B nemajú paralelu v nám dostupných neumoch ani v notovaných prokimenoch znamenného a kyjevského rospevu. Zodpovedajú formuliam A, B iteratívneho stichirového nápevu, ktorých použitie v prokimene 3. hlasu je pravdepodobne ruténskou invenciou.

Motív A

J672

J833, L1709

L1816

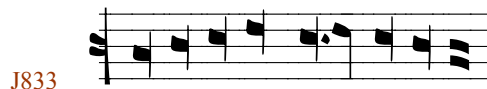
S454

Motív A je až na rozdrobenú finálu zhodný s formulou A iteratívneho stichirového nápevu, čo je neúplný popevok *pojezdka* vo vyššej (špecificky ruténskej) interpretácii:

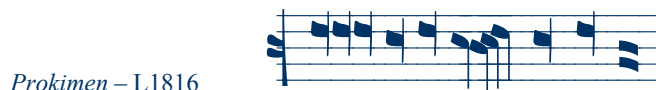
Prokimen – J833, L1709

Stichira / Kekragarion – J672

Motív B

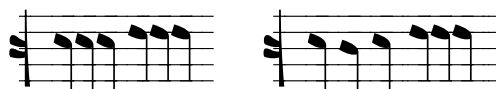


Motív B je zhodný s formulou B iteratívneho stichirového nápevu a môžeme ho identifikovať ako *zadevec*:



Všimnime si, ako sa v L1816 a S454 nahrádza úvodné stúpanie jednoduchou deklamáciou.² Z prízvukových dôvodov L1709/L1816 a S454 zvyšujú o terciu predposledný tón.

Deklamácia CD



Deklamačná časť prokimenov je ich pôvodný začiatok. Ak si odmyslíme akcentačné vybočenia, ide buď o deklamáciu na *c*, ktorá sa po čase zvýši o tón, alebo o nástup podobný *K-predsadeniu* pokračujúci deklamáciou na *d*.

² V iteratívnomstichirovom nápeve nachádzame výhradne vyššiu melódiu s deklamáciou na *d*.

Motívom E,F,G sa v neumoch takisto ťažko hľadá paralela. Zápis je totiž nejednotný a hľadanie korelácie medzi ruskými a ruténskymi prokimenmi navyše sťažuje nemožnosť orientovať sa podľa slov. Ako sme už vyššie konštatovali, motívy E a F nemajú paralelu medzi irmologickými popevkami a podobnosť motívu G s *nametkou* je iba produktom asimilácie.

Motív E

V L1816 vidno čiastočné **terciové** zvýšenie.

Motív F

Motív F je nejednotný a v novších prameňoch deformovaný.

Motív G

J672, J833, L1816, S454/7

J672

L1709

S454

Najčastejší variant motívu G melodickými kontúrami pripomína *nametku konečnú*, avšak rytmicky je odlišný a v neumoch táto podobnosť oporu nemá.

Prostopenie

V takmer všetkých písomných prameňoch prostopenia máme doložené obidva základné prokimeny 3. hlasu (utiereň, liturgia). Bokšay navyše uvádza vo svojom irmologione jediný prokimen typu DP z Mäso pôstnej a Tomášovej nedele (ozn. TM), v ktorom sa zachovali časti E,F.³

Všetky tieto melódie prostopenia nadväzujú na staršiu ruténsku tradíciu, ale líšia sa od seba spôsobom, akým pôvodnú melódiu transformovali a skrátili. Výsledkom je niekoľko nápevov, ktoré na prvé počutie nejavia výrazné známky príbuznosti, takže sa zdá, že 3. hlas má viaceré prokimenové melódie. Príčinou je to, že proces vývoja prokimenových melódií 3. hlasu v prostopení bol nesystémový a do istej miery náhodný.

³ Okrem toho v Bokšayovom irmologione a v ústnej tradícii nachádzame ešte dva ďalšie prokimeny na 3. hlas, ktorým sa budeme venovať osobitne.

CD ... →E

KP// Choma



ПѠ-ТЕ БО-ГѸ НА-ШЕ-МѸ ПѠ-ТЕ, ПѠ-ТЕ,

Bokšay, Bobák



ПѠ-ТЕ БО-ГѸ НА-ШЕ-МѸ ПѠ-ТЕ, ПѠ-ТЕ,

BA



ПѠ-ТЕ БО-ГѸ НА-ШЕ-МѸ ПѠ-ТЕ, ПѠ-ТЕ,

DP//

A

B

CD

Bokšay TM



ВѢ-ЛІ ГОС-ПО НА І ВЕ-ЛІ-А КРІ-ПО Ё-ГѸ,

J1086



ЦЫ-ТЕ БО ІА-ЗЫ-ЦІ ІА-КѸ ГО-ПО ВО-ЦА-ФН-СА, І-БО Н-ПQА-ВН ВСЕ-ЛЕ-НІ-Ю

Choma



ЦЫ-ТЕ БО ІА-ЗЫ-ЦІ ІА-КѸ ГО-ПО ВО-ЦА-ФН-СА, І-БО Н-ПQА-ВН ВСЕ-ЛЕ-НІ-Ю

Bokšay



ЦЫ-ТЕ БО ІА-ЗЫ-ЦІ ІА-КѸ ГО-ПО ВО-ЦА-ФН-СА, І-БО Н-ПQА-ВН ВСЕ-ЛЕ-НІ-Ю

Bobák



ЦЫ-ТЕ БО ІА-ЗЫ-ЦІ ІА-КѸ ГО-ПО ВО-ЦА-ФН-СА, І-БО Н-ПQА-ВН ВСЕ-ЛЕ-НІ-Ю

BA



ЦЫ-ТЕ БО ІА-ЗЫ-ЦІ ІА-КѸ ГО-ПО ВО-ЦА-ФН-СА, І-БО Н-ПQА-ВН ВСЕ-ЛЕ-НІ-Ю

E F G

Choma

ЦА-РЄ- -ВН НА-ШЄ-МЪ ПІ- ТЄ, ЦА-РЄВН НАШЄ-МЪ ПІ- - ТЄ.

Bokšay

ЦА-РЄ- -ВН НА-ШЄ-МЪ ПІ- ТЄ, ЦА-РЄВН НАШЄ-МЪ ПІ- - - ТЄ.

Bobák, BA

ЦА-РЄ- -ВН НА-ШЄ-МЪ ПІ- ТЄ, ЦА-РЄВН НАШЄ-МЪ ПІ- - ТЄ.

E F G

Bokšay TM

Ї́ РА-РЪ-МА Ё- - - ГШ НІ́ ЧН-ЛА Ї́ РАРЪ-МА Ё-ГШ НІ́ ЧН- - - ЛА.

JI086

І́А-ЃЄ НЄ-ПО-ДВН-ЃН- -СА, НЄ-ПО-ДВН-ЃН- СА, І́А-ЃЄ НЄ-ПО-ДВН-ЃН- -СА.

Choma

І́А-ЃЄ НЄ-ПО-ДВН-ЃН- -СА, НЄ-ПО-ДВН-ЃН- СА, І́А-ЃЄ НЄ-ПО-ДВН-ЃН- -СА.

Bokšay, Bobák

І́А-ЃЄ НЄ-ПО-ДВН-ЃН-СА.

BA

І́А-ЃЄ НЄ-ПО-ДВН-ЃН-СА.

Analýza nápevu prokimenov 3. hlasu v prostopení

Motív A

The image displays a musical score analysis for Motív A. It consists of several staves of music, each representing a different version or source. The staves are labeled as follows:

- J833, L1709**: The top staff, showing a sequence of notes with a blue highlight and a wavy line at the end.
- Bokšay TM**: The second staff, showing a sequence of notes with a red highlight and a yellow vertical bar.
- J1086**: The third staff, showing a sequence of notes with a yellow vertical bar.
- Choma**: The fourth staff, showing a sequence of notes.
- Bokšay**: The fifth staff, showing a sequence of notes with a grey highlight.
- Bobák, Ba**: The sixth staff, showing a sequence of notes.

To the right of the main score is a section labeled **Oprava** (Correction), which shows a sequence of notes with a sharp sign (#) above the first note and a flat sign (b) above the second note.

Pri motíve A môžeme približne sledovať proces dvíhania kadencie o terciu, čím melódia prostopenia sleduje rovnaký vývoj ako pri stichirovom nápeve. Prvým štádiom je posun finály (J1086, Bokšay TM), neskôr sa dvíhli aj ďalšie tóny.

V TM je nástup omylom **o tón nižšie**.

Motív B

Aj motív B sleduje vývojové zmeny stichirového nápevu. Nadväzuje na vyššiu prístupku (L1816), ktorej nástup dvíha ešte o terciu. Prešovská tradícia tu rovnako ako pri stichire rozdeľuje vrchol kadencie do dvoch slabík.

The image displays seven musical staves, each representing a different source of the 'Motív B' melody. A vertical yellow bar highlights the cadence peak across all staves. The sources are:


- L1816
- J833
- J1086, Choma
- Bokšay
- Bobák
- BA
- Bokšay TM

The Bokšay TM staff shows a correction 'Oprava' with a red and white striped bar, indicating a change in the final notes of the cadence. The correction shows a sharp sign (#) above the final note.

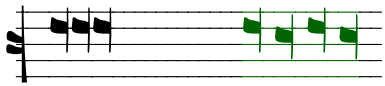
TM takisto rozdeľuje kadenciu do dvoch slabík, ide teda nielen o prešovskú osobitosť. Melódia sa tu však končí o slabiku skôr na tóne *b*. Táto zmena je vzhľadom na výraznosť a obvyklosť motívu B nepochopiteľná – azda ide o prevzatú chybu v písanej predlohe.

Deklamácia CD

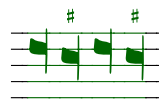
KP// J1086, Choma




Bokšay, Bobák




Ba



DP// Bobák



Bokšay




Časť CD je v KP tvorená deklamáciou na *d* a rovnako v DP podľa Ba. U Bokšaya a Bobáka sa v DP nástup deklamácie (tj. nejde o samostatný motív, ale len o ornamentáciu nástupu) upravuje rovnako ako v prípeve 9. piesne na Sritenie.


Motív E

Motív E v prostopení buď úplne vypadol (DP – Bokšay, Bobák, Ba) alebo je výrazne redukovaný (KP) a prekrýva sa s predchádzajúcim CD, čo umožňujú hojné terciové posuny:

KP/ RI: E/F

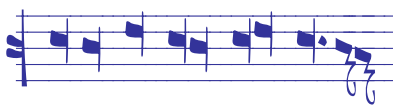


Choma: D+E+F




V takmer plnom znení ho zachovali iba Choma, J1086 a s terciovým zvýšením nástupu aj Bokšay TM.


DP/ J672



J1086, Choma



Bokšay TM



Motív F

The image displays seven musical staves, each representing a different source of Motív F. The first two staves, BH-L1709 and J833, are written in blue ink and feature a series of blue slanted strokes. The remaining five staves, Choma, Choma, J1086, Bokšay, Bobák, BA, and Bokšay TM, are written in black ink and feature a series of black slanted strokes. Vertical grey bars are placed between the staves to indicate alignment. The notation consists of rhythmic patterns of slanted strokes on a five-line staff.

Motív F sa v prostopení zachoval iba v KP a v TM, zato však pomerne presne. Začína sa poslednou slabikou predchádzajúceho kóla.

Motív G

Motív G sa v prostopení realizoval dvoma spôsobmi. Prvý (KP, TM) nahrádza veľkú časť pôvodnej melódie deklamáciou na *d* a posun jednej noty o terciu v kadencii postupne spôsobil príklon melódie k záverom prokimenov 4. hlasu:

KP

J672, J833, L1816

J1086, Choma

Bokšay

Bobák, BA

Bokšay TM

Druhý (DP) variant motívu G v prostopení kopíruje záver iteratívnej stichrovej melódie.

DP

J672, J833, L1816

Bokšay, Bobák

BA

Rozdiel medzi obidvoma variantmi G je vo výslednom znení podstatný. Typ DP sa realizuje iba vtedy, keď časti E,F vypadli. Nasleduje teda hneď po A, B a je preto pochopiteľné, že G sa prispôbila bežnému toku stichrovej melódie. G podľa DP teda považujeme za asimilovaný, nepôvodný tvar.

V KP a TM, ktoré si zachovali časti E,F, sa aj záverečná G zachovala v pôvodnom ladení, avšak jej zjednodušenie a príklon ku kadencii prokimenov 4. hlasu nie je šťastné. Minimálne v TM by bolo vhodné použiť kadenciu typu DP.

Ďalšie prokimeny typu KP

Bokšay ďalej uvádza ešte krátky prokimen na Lazárovu sobotu (LS). Podľa ústnej prešovskej tradície sme zaznamenali prokimen „na sv. liturgii v stredu“ a na sviatky presv. Bohorodičky (BS).

BS

БѢ-АН-ЧѢ ДѢ-ША МО-А ГО-ПО-ДА
 ѿ ВОЗРАДОВАСА ДѢ МО ѿ БО-ЖІ СП-СѢ МО-ѿ, ѿ БОЖІ СП-СѢ МО-ѿ.

LS

ГДѢ ПРОСВѢЩЕНІЕ МОЕ ѿ СП-СИ-ТѢ МОИ, КО-ГШ ОУ-БО-Ю-СА, КО-ГШ ОУ-БО- - Ю- - - СА.

KP

ПОТѢ БОГѢ НАШЕМѢ ПОТѢ, ПОТѢ, ЦА-РЕ-ВН НА-ШЕ-МѢ ПО-ТѢ, ЦА-РЕВН НАШЕМѢ ПО- - - ТѢ.

Prokimen sviatkov Bohorodičky má osobitnú melódiu v prvej časti, ktorá pravdepodobne vznikla emancipáciou akcentovanej deklamácie okolo tónu *d* (porov. J833). Prokimen LS má takmer štandardnú melódiu KP, až na jeden **tón a** navyše.

Úpravy na spev

podľa staršej ruténskej tradície:

Utieraň:



Б҃ГЪ ГО_СПО́ДЬ ѿ ІА_ВНІ_ _ СѦ НАМЪ,



БЛА_ГО_СЛО_ВЕНЪ ГРА_ДЫИ ВО И́_ _ _ МА ГО_ СПО́_ _ _ _ _ ДНЕ.

- * Ісповѣдайте҃са гдѣн, ѿкѡ бл҃гъ, ѿкѡ вѣкѣ мѣлоеть ѿгѡ.
- * Убышѣдше ѡбыдоша мѡ, ѿ ѿменемъ гдѣнимъ противлѣхса ѿмъ.
- * Не оумрѣ, но живѣ вѣдѣ, ѿ повѣмъ дѣла гдѣна.
- * Кѡмень ѿгѡже неерегѡша зѣждѣщѣн, сеѣ быеть во глѣвѣ оугла:
ѡ гдѣ быеть сеѣ, ѿ ѿеть днѣвѣнъ во ѡчерѣхъ нашихъ.



Р_ЦЫ_ТЕ ВО ІА_ЗЫ_ЦЕХЪ, ѿ_Кѡ ГО_СПО́ДЬ ВО_ ЦА_ _ РИ_ СѦ:



И́_БО ИС_ПРА_ВН ВСЕ_ЛЕН_НЮ, ѿ_ЖЕ НЕ ПО_ДВН_ЖИТ_ _ СѦ,



НЕ ПО_ _ДВН_ЖИТ_СѦ, НЕ ПО_ДВН_ЖИТ_СѦ.

Стіхъ:

Воспоѣйте гдѣн пѣснь нѡвѣ, воспоѣйте гдѣн вѣдъ зѣмлаѣ.



ВѢ́-КО-Е ДЫ-ХА́-НІ́-Е да хва́-ли-тъ ГО́ - - - - -спо- да,



ГО́ - - - - -спо- да, ГО́ - - - - -спо- да.

Стѣхъ: Хвалите бѣа во свѣтъхъ сѣгѡ, хвалите сѣгѡ во оутверженіи илы сѣгѡ.

Sv. liturgia:



Пѡ́и-те бо́-гу на́-ше-мѹ, по́и-те, по́и-те ца́-ре-ви на́-ше-мѹ, по́и-те,



по́и-те, по́и-те ца́-ре-ви на́-ше-мѹ, по́и-те.

Стѣхъ: Въ іазыцы восплещайте рѣкѡмъ, возкликийте бѣгѹ гласомъ радобаніѡ.



Ѳла-ли-лѹ-їа, Ѳла-ли-лѹ-їа, Ѳла-ли-лѹ-їа, Ѳла-ли-лѹ-їа

Ѳлландіа: На тѡ гдѣи оуповахъ, да не поутыжѡа во бѣкѡ.

Стѣхъ: Бѹди мнѣ во бѣа зашитителѡ, и во добѡмъ пренебѣжнѡмъ, сѣже спастіи мѡ.

Úpravy na spev podľa prostopenia:

Utierenň:



ІА́-ЖЕ НЕ ПО-ДВІ́-ЖИТ-СѦ, НЕ ПО-ДВІ́-ЖИТ-СѦ, НЕ ПО-ДВІ́-ЖИТ- СѦ.

Стіхъ: ВОСПО́ЙТЕ ГД́И ПѢСНЬ НО́ВЪ, ВОСПО́ЙТЕ ГД́И ВІДЪ ЗЕМЛІ́.



ВІ́-АКОЕ ДЫ́-ХА́-НІЕ ДА ХВА́-ЛИТЪ ГО́-СПО-ДА, ДА ХВА́-ЛИТЪ ГО́- СПО-ДА.

Стіхъ: ХВА́ЛИТЕ Б́ГѦ ВО СВАТѢ́ХЪ СГѠ, ХВА́ЛИТЕ СГѠ ВО ОУ́ТВЕРЖЕ́НІИ СИ́ЛЫ СГѠ.

Sv. liturgia:



ПО́ЙТЕ КО́ГДЪ НА́ШЕ-МЪ, ПО́Й-ТЕ, ПО́Й-ТЕ ЦА-РЬЕ́-ВНІ НА́-ШЕ-МЪ, ПО́Й-ТЕ,



ЦА-РЬЕ́-ВНІ НА́-ШЕ-МЪ, ПО́Й-ТЕ.

Стіхъ: Вѣ́ Іа́зыцы воспле́щѣте рѣ́кѦмѦ, ВОСКЛІ́КНИТЕ Б́ГѠ ГЛАСО́МЪ РА́ДОВА́НІѦ.



І́-Л-ЛН-ЛѢ́-ІѦ, І́-Л-ЛН-ЛѢ́-ІѦ, І́-Л-ЛН-ЛѢ́-ІѦ, І́-Л-ЛН-ЛѢ́-ІѦ

І́-Л-ЛН-ЛѢ́-ІѦ: НА ТѦ́ ГД́И ОУ́ПОВА́ХЪ, ДА НЕ ПОСТЫ́ЖЕѦ ВО БѢ́СѦ. //

Стіхъ: Б́ГДН МНѢ ВЪ Б́ГѦ ЗАЩИ́ТНИТЕ́ЛѦ, І́ ВЪ ДО́МѦ ПРИБѢ́ЖИЦѦ, С́-ЖЕ СПАСѢ́ТІ МѦ.

Streda – na liturgii:



ВѢ-ЛІ-ЧІТЪ ДѢ-ША МО-А ГДА,



И БОЗРАДОВА-СА ДѢХЪ МОИ Ѡ БО-ЗѢ СП-СѢ МО-ЕМЪ, Ѡ БО-ЗѢ СП-СѢ МО-ЕМЪ.

Стихъ: Іѣкѡ призрѣ на смиреніе рабы своєѡ, се бо ѡ нынѣ оублажѣтъ мѡ вєн рѡди.

Mäsoopôstna / Tomášova nedel'a:



ВѢ-ЛІИ ГО-СПОДЪ НАШЪ, И ВѢ-ЛІ-А КРѢ-ПОСТЪ Ѣ-ГѠ,



И РА-ЗД-МА Ѣ-ГѠ ИБѢСТЪ ЧИ- _-СА, И РА-ЗД-МА Ѣ-ГѠ ИБѢСТЪ ЧИ- _-СА.

Стихъ: Хвалите гда, ѣкѡ блгъ шлѡмъ, бгѡви нашемѡ да оублажѣтъ хвалѣніе.

Lazárova sobota:



ГО-СПОДЪ ПРОВѢЩЕНІЕ МОЕ, И СП-СІ-ТЕЛЪ МОИ, КО-ГѠ ОУ-БО-Ю-СА;



КО-ГѠ ОУ-БО-Ю- _-СА;

Стихъ: Іѣъ защититель животѡ моєѡ,
ѡ когѡ оублашдєѡ;